



世界向我們走來

犁青創作的回顧

*The World Approaching Us:
Reminiscences on
Li Qing's Creative Work*

總編輯：單周堯 主編：黎活仁

特約主編：黃自鴻 戴淑芳

香港大學中文系

Department of East Asian Studies,
University of Toronto

Department of East Asian Studies,
University of Alberta

匯信出版社

聯合出版

世界向我們走來：犁青創作的回顧

The World Approaching Us: Reminiscences on Li Qing's Creative Work

總編輯：單周堯 主編：黎活仁

特約主編：黃自鴻 戴淑芳

香港大學中文系

Department of East Asian Studies, University of Toronto

Department of East Asian Studies, University of Alberta

匯信出版社

聯合出版

香港大學文學院九十周年紀念

香港、特藝印務有限公司承印

2003年8月

《漢學研究集刊》第3期, 2003年8月

Journal of Chinese Studies no.3, August 2003

總編輯 Editor-in-Chief: 單周堯 SIN Chow-Yiu (University of Hong Kong)

主編 Editor: 黎活仁, LAI Wood Yan (University of Hong Kong)

2002-2004 編委會 Editorial Board: Richard John Lynn 林理彰 (Toronto University); 龔鵬程 KUNG Peng Cheng, 趙孝萱 CHAO Hsiao Hsuan (Fo Guang University, I-Lan); 梁麗芳 LEUNG Laifong, 林鎮山 Jenn-Shann Jack Lin (University of Alberta); 李家樹 LEE Kar shui; 鄧昭祺 TANG Chiu Kay, 楊永安 YEUNG Wing On, 許振興 HU Chun-hing, 黃自鴻 WONG Chi Hung (University of Hong Kong); 王潤華 WANG Yoon Wah (National University of Singapore) 李志文 LEE Chee Man (Chu Hai College, Hong Kong); 歐陽光 OUYANG Guang (Zhongshan University, Guangzhou); 陳德鴻 CHAN Tak Hung (Lingnan University, Hong Kong); 廖棟樑 LIAO Tung-liang, 鍾宗憲 CHUNG Chung Hsien (Fu Jen Catholic University, Hsinchuang); 張雙慶 CHANG Song Hing, 黃耀堃 WONG Yiu Kwan (Chinese University of Hong Kong); 朱耀偉 CHU Yiu Wei, 鄭煒明 CHENG Wai Ming (Hong Kong Baptist University); 鄭振偉 CHENG Chun-wai (University of Macao, Macau); 梁敏兒 LEUNG Man Yee, 葉瑞蓮 IP Sui-Lin (Hong Kong Institute of Education); 劉漢初 LAU Hon Chor (National Dong Hwa University, Hualien), 方環海 FANG Huan Hai (Xuzhou Normal University); 戴淑芳 TAI Suk Fong (Hong Kong University of Science and Technology)

本刊設匿名評審制度 All submissions are subject to a double-blind referee process

出版單位: 香港大學中文系 (香港)、多倫多大學東亞系 (多倫多)、阿伯特大學東亞系 (阿伯特)和匯信出版社(香港) Co-published by the Department of Chinese, University of Hong Kong (Hong Kong); the Department of East Asian Studies, University of Toronto (Toronto); the Department of East Asian Studies, University of Alberta (Alberta) and Worldson Publisher (Hong Kong)

出版地 Publishing Places: 台灣、香港、多倫多和阿伯特 Taiwan, Hong Kong, Toronto, and Alberta

聯絡地址 Correspondence: 香港 薄扶林道 香港大學 中文系 Department of Chinese, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong.
TEL: (852) 28592426, FAX: (852) 28581334

承印 Publisher: Direct Printing Co., Limited, Room 611, 6/F., Block B, Sea View Estate, 4-6 Waston Road, North Point, Hong Kong

版權所有 不得翻印 All rights reserved. ISSN 1681-8318



Poet Li Qing (statue by Cao Chong En)
詩人黎青先生 (泥塑·曹崇恩作品)



香港大學中文系主辦

DEPARTMENT OF CHINESE

THE UNIVERSITY OF HONG KONG

『犁青與20世紀華文文學』國際學術研討會

(2003.6.6-7)

The International Conference on Li Qing
and the Twentieth Century Chinese Literature

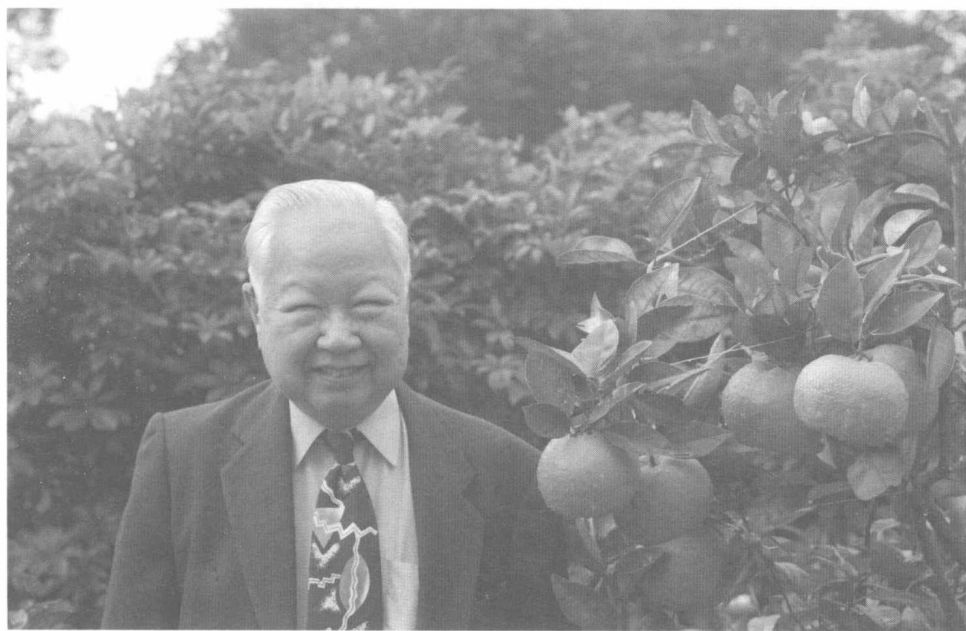
大會智庫

龔鵬程校長(佛光大學)
鄧昭祺教授(香港大學中文系)
劉漢初教授(東華大學中文系)
黃耀堃教授(香港中文大學中文系)
廖棟樑教授(輔仁大學中文系)
梁麗芳教授(加拿大阿伯特大學東亞系)
朱耀偉教授(香港浸會大學中文系)
歐陽光教授([廣東]中山大學中文系)
郭英德教授(北京師範大學中文系)
王金凌教授(輔仁大學中文系)
林理彰教授(Richard John Lynn,
多倫多大學東亞系)
李立信教授(東海大學中文系)
張高評教授(成功大學中文系)
廖國棟教授(成功大學中文系)
王兆鵬教授(武漢大學中文系)
鍾宗憲教授(輔仁大學中文系)
方環海教授(徐州師範大學)



合辦單位

國際詩人筆會
輔仁大學中文系
武漢大學中文系
廣東教育學院中文系
廣東中山大學中文系
徐州師範大學文學院
山東社會科學院語言文學所
福建社會科學院文學研究所
重慶西南師範大學「中國詩學研究中心」



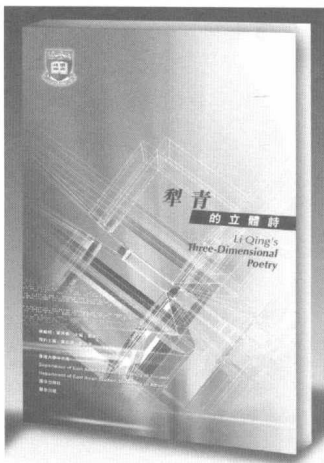
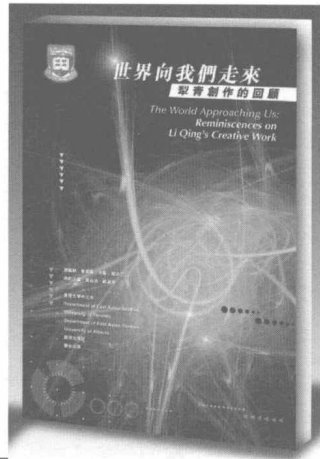
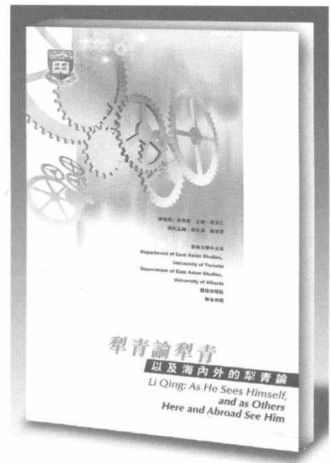
犁青——桔子成熟時(卡桑攝於2003年春節)



犁青、卡桑伉儷合照於桔紅時節



犁青、卡桑伉儷、單周堯教授（右二）和黎活仁博士
合攝於2003年6月6日的頒獎典禮



香港大學中文系、多倫多大學東亞系、阿伯特大學東亞系、匯信出版社 聯合出版

出版地：台灣、香港、多倫多、阿伯特

國際學術刊物《漢學研究集刊》(*Journal of Chinese Studies*)第3期, 2003年8月。

特輯名(Special Issue): 《世界向我們走來：犁青創作的回顧》(*The World Approaching Us: Reminiscences on Li Qing's Creative Work*)

(香港、特藝印務有限公司承印)

ISSN 1681-8318

世界向我們走來：犁青創作的回顧

目錄

本書所收論文已通過匿名審查

發刊辭	單周堯	i-ii
黎序	黎活仁	iii-vi
謝序	謝冕	vii-x

《漢學研究集刊》編輯體例說明		xi-xvi
----------------	--	--------

詩人的大情懷——論犁青	謝冕	001-022
犁青，中國新詩的友好大使	呂進	023-028
時空轉換：論犁青的詩藝	章亞昕	029-094
在詩性與詩興之間——犁青早期詩歌 論析	朱壽桐	095-132
犁青詩的主題句分析	陶原珂	133-172

Co-published by the Department of Chinese, University of Hong Kong (Hong Kong), the Department of East Asian Studies, University of Toronto (Toronto), the Department of East Asian Studies, University of Alberta (Alberta) and Worldson Publisher (Hong Kong)

Journal of Chinese Studies no.3, August 2003

Special Issue: *The World Approaching Us: Reminiscences on Li Qing's Creative Work*

Publishing Places: Hong Kong, Taiwan, Toronto and Alberta

Printed by Direct Printing Co., Limited, Hong Kong.

犁青詩歌的生命意識	蕭 映	173-212
犁青與惠特曼的比較：「我」的形象 與「他者」	余麗文	213-250
論犁青早期的詩歌創作	沈 玲	251-291
大地詩學：犁青詩歌的想像力研究	黃自鴻	293-403
犁青詩歌的開端研究	戴淑芳	405-463
犁青詩歌的香港書寫	朱詠瑤	465-500
李白的俠義與杜甫的「人道」精神： 犁青80年代後的詩作研究	黎活仁	501-562
犁青飛翔的詩魂——犁青的心靈飛揚之 法與飛翔之所 [特稿]	亞歷山大· 彼德洛夫	563-596
怎樣籌辦一個「領先一二百年」的 國際學術研討會？		597-618
各項報告	章亞昕 蕭 映 陶原珂	619-625
參與學者簡介		626-642
索引		643-668

The World Approaching Us:
Reminiscences on Li Qing's Creative Work

Table of Contents

The *JCS* is a refereed scholarly journal

Foreword	SIN Chow Yiu	i-ii
Preface	LAI Wood Yan	iii-vi
	XIE Mian	vii-x
Guidelines for Submission of Manuscripts		xi-xvi
The Lofty Emotions of the Poet Li Qing	XIE Mian	001-022
Li Qing, the Friendly Ambassador for New Chinese Poetry	LU Jin	023-028
Spatial and Temporal Transformations: The Art of Li Qing's Poetry	ZHANG Yaxin	029-094
Between Poetic Quality and Poetic Feelings: On Li Qing's Early Poetry	ZHU Shoutong	095-132
Theme-statements in Li Qing's Poetry: An Analysis	TAO Yuanke	133-172

View of Life in Li Qing's Poetry

XIAO Ying 173-212

Li Qing and Walt Whitman Compared: Self-Image and the Other

YEE Lai Man 213-250

On the Early Poetry of Li Qing

SHEN Ling 251-291

The Poetics of Great Earth: A Study of Li Qing's Poetic Imagination

WONG Chi Hung 293-403

The Openings of Li Qing's Poetry: A Study

TAI Suk Fong 405-463

Writing Hong Kong: The Poetry of Li Qing

CHU Wing Yiu 465-500

Li Bai's Knight-Errantry and Du Fu's 'Spirit of Humanism': A Study of Li Qing's Poetry after the Eighties

LAI Wood Yan 501-562

How and Where the Soul of Li Qing Flies?

Aleksandar Petrov 563-596

How to Organize an International Conference of the Twenty-Third Century?

597-618

Reports

619-625

ZHANG Yaxin, XIAO Ying, TAO Yuanke

Notes on Contributors

626-642

Index

643-668

香港大學中文系、多倫多大學東亞系、阿伯特大學東亞系、匯信出版社 聯合出版

出版地：台灣、香港、多倫多、阿伯特

國際學術刊物《漢學研究集刊》(*Journal of Chinese Studies*)第3期, 2003年8月。

特輯名(Special Issue): 《世界向我們走來：犁青創作的回顧》(*The World Approaching Us: Reminiscences on Li Qing's Creative Work*)

(香港、特藝印務有限公司承印)

ISSN 1681-8318

《漢學研究集刊》發刊辭

「漢學」一名，或指漢代經學中訓詁章句之學，或指外國學者的中國學術研究。而本集刊的「漢學研究」，則為後一義的引伸，純指中國學術研究，作者國籍不限。至於本刊的學術理念，跟其他學術刊物一樣，主要為求真，這倒與漢代訓詁之學相近。

編輯學術刊物，有被動和較主動兩種方式，被動的方式，是等待作者來稿，然後加以編校，這是大多數刊物所採用的方式。主動的方式，則為設立論題，廣邀四方君子共析疑義，然後編為一集。採用後一方式，能就論題集中討論，本來較為理想；但大多學報卻採用較為靜態的前一方式，大概是因為省力之故。

不過，科技日新月異，中文電腦的功能，尤其進展飛快，由輸入文章至排版，可以在短時間內完成；「伊媚兒」(e-mail)千里往來，也是彈指間事。以前認為不可能的願望，已變成可行的現實。黎活仁教授得風氣之先，於文教與科技的整合至感興趣，有志以動態的方式活躍學術研究，多次訂立議題，舉辦一系列國際研討會，然後精選在會上宣讀的論文，發表於這一套由多倫多大學東

Co-published by the Department of Chinese, University of Hong Kong (Hong Kong), the Department of East Asian Studies, University of Toronto (Toronto), the Department of East Asian Studies, University of Alberta (Alberta) and Worldson Publisher (Hong Kong)

Journal of Chinese Studies no.3, August 2003

Special Issue: *The World Approaching Us: Reminiscences on Li Qing's Creative Work*

Publishing Places: Hong Kong, Taiwan, Toronto and Alberta

Printed by Direct Printing Co., Limited, Hong Kong

亞系、阿伯特大學東亞系和本系聯合編輯出版的《漢學研究集刊》。這無疑開創了一個新的局面。

《漢學研究集刊》設「匿名評審」制度，並要求所有論文須引用單篇論文三十種、外語文獻或翻譯文獻十種。在編校方面，也非常認真。全部引文，有專人逐一覆核；收錄的論文，均附評議和作者回應多篇，可供讀者參觀互比。此外，還附有書評和研討會的觀察報告和會後記，實足以展現一個時代的學術風貌。這樣一本有意義的學術刊物，希望各地學者鼎力支持，共襄盛舉，為學術作出實質的貢獻。

二〇〇一年十二月十二日香港大學中文系主任單周堯謹識

香港大學中文系、多倫多大學東亞系、阿伯特大學東亞系、匯信出版社 聯合出版

出版地：台灣、香港、多倫多、阿伯特

國際學術刊物《漢學研究集刊》(*Journal of Chinese Studies*)第3期, 2003年8月。

特輯名(Special Issue): 《世界向我們走來：犁青創作的回顧》(*The World Approaching Us: Reminiscences on Li Qing's Creative Work*)

(香港、特藝印務有限公司承印)

ISSN 1681-8318

黎序

「『犁青與20世紀華文文學』國際學術研討會」(2003.6.6-7)在2002年10月初敲訂，參與合辦單位有國際詩人筆會、輔仁大學中文系、武漢大學中文系、廣東教育學院中文系、廣東中山大學中文系、徐州師範大學文學院、山東社會科學院語言文學所、福建社會科學院文學研究所(以確認先後為序)；2003年春節過後，開始密集進行籌備工作，包括由黃自鴻先生和戴淑芳小姐負責建設「犁青研究資料庫」，把犁青的作品和相關研究資料掛在網上，會前已完成主要的部分，為與會學者提供了方便。

到了2003年4-6月間，亞洲地區「非典型肺炎」流行，情況頗為嚴峻，由廣東、香港、星加坡而蔓延至北京、台灣，各地學校紛紛停課，航空交通也幾乎中斷，幸好大會著手之時已由網絡管控，一切如常操作，考慮到部分地區較長期採封校措施，以及確保特約撰述人的健康，不因過度勞累而感染，截稿日期一再因應疫情順延，大概在七月中左右結束。

Co-published by the Department of Chinese, University of Hong Kong (Hong Kong), the Department of East Asian Studies, University of Toronto (Toronto), the Department of East Asian Studies, University of Alberta (Alberta) and Worldson Publisher (Hong Kong)

Journal of Chinese Studies no.3, August 2003

Special Issue: *The World Approaching Us: Reminiscences on Li Qing's Creative Work*

Publishing Places: Hong Kong, Taiwan, Toronto and Alberta

Printed by Direct Printing Co., Limited, Hong Kong

我在香港大學中文系主辦的「華文文學國際學術研討會」(2002.6.6-7)曾經發表〈從寫實主義作品到圖像詩: 論「惡」與犁青的詩〉一文, 另外, 黃自鴻先生也寫了〈犁青詩歌的重複現象〉, 覺得犁青詩過去雖已有過一些的分析, 但從比較文學的角度寫作的不多, 於是著手物色一批近年畢業的香港大學中文系同學加入研究小組, 她們在學習階段都曾獲學期論文獎, 目前分別在各大院校攻讀碩士博士, 實力相當。從「戀生癖」的觀點切入, 犁青與惠特曼十分相似, 於是請留學法國的余麗文小姐協調; 2001-2003年, 我手上仍有一個「唐詩開端結尾」的研究計畫, 因此請在香港科技大學的戴淑芳小姐配合詳加考察, 戴小姐後來獲得了論文第一名; 在香港中文大學碩士課程的朱詠瑤小姐離開港大之後, 仍跟我保持很好的聯繫, 她選擇了與香港有關的篇章進行研究, 最後, 我跟已進博士課程的黃自鴻先生各寫一篇, 再加上國內的若干篇, 數量已十分可觀。

截稿日期過後, 就把包括犁青研究在內的其他的華文文學論文全部送學術審查, 決出獎項, 第一位匿名評審報告認為: 1). 有關論析犁青的作品, 論者的觀點各具特色, 不但成功分析犁青作品的結構、語句、內容特點、寫作技巧, 還對作者的心靈、想像力、表現出的生命意識、個人情懷以及他在創作詩歌時的心理狀況等方面進行探討, 具體地把犁青的文學地位和貢獻描繪出來; 2). 無論是犁青或其他的作品, 不少論者在文中都嘗試從女性的角度, 以女性意識來探討作品的深層結構和意義, 論點甚具卓見; 3). 整體而言, 論文的題材十分豐富, 論者的水平甚高, 能運用西方的文學理論和觀點, 結合中國學者的流行看法, 通過不同角度來審視作家的作品, 深入剖析了各作家的內心感受、創作歷程和寫作技巧。

第二位匿名評審報告指出: 1). 約有四分之三的文章達到相當高的水平; 2). 第四篇〈犁青詩歌的開端研究〉, 材料異常豐富, 文筆生動流暢, 對犁青的作品十分熟識, 而且分析也細緻認真, 水